

ਥੋੜ੍ਹੇ ਸਮੇਂ ਦੀ ਖੁਰਾਕ ਸਹਾਇਤਾ ਸੇਵਾ ਦਲਾਂ ਦਾ ਸੰਚਾਲਨ ਕਰਨ ਵਾਲੇ NGO ਦੇ ਸੰਪਰਕ ਸਾਧਨ

Contact Means of the Operating NGOs of the Short-term Food Assistance Service Teams

Operator	District(s) Served	Enquiry Phone No.	Address
St. James' Settlement	Central and Western, Southern, Eastern, Wan Chai and Islands	2596 2746	6/F, 85 Stone Nullah Lane, Wan Chai, Hong Kong
Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited	Kowloon City and Yau Tsim Mong	2336 2238	Unit 1203, 12/F, Peninsula Square, 18 Sung On Street, Hung Hom, Kowloon
Kwun Tong Methodist Social Service	Kwun Tong	2342 2322	Unit 1014, 10/F, Chevalier Commercial Centre, 8 Wang Hoi Road, Kowloon Bay, Kowloon
Hong Kong Christian Service	Sham Shui Po	2631 6088	Units 1301-1303, 13/F, Celebrity Commercial Centre, 64 Castle Peak Road, Sham Shui Po, Kowloon
Yan Oi Tong Limited	Wong Tai Sin and Sai Kung	2320 4007	Rooms 106-107, 1/F, Fung Tak Estate Community Centre, 111 Fung Tak Road, Diamond Hill, Kowloon
Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited	Tsuen Wan, Kwai Tsing and Tuen Mun	2668 8708	Room 1923, 19/F, Tuen Mun Central Square, 22 Hoi Wing Road, Tuen Mun, New Territories
Po Leung Kuk	Yuen Long	2658 1511	Units 1206-1208, 12/F, Kwong Wah Plaza, 11 Tai Tong Road, Yuen Long, New Territories
Hong Kong Women Development Association Limited	Sha Tin, Tai Po and North	2660 5543	Units 5-7, G/F, Tai Wing House, Tai Yuen Estate, Tai Po, New Territories

ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਨਵੀਨਤਮ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ SWD ਦੀ ਵੈੱਬਸਾਈਟ ਵੇਖੋ  
Please refer to SWD website for the latest information  
<http://www.swd.gov.hk>

North District

Kwai Tsing District

Islands District

Yau Tsim Mong District

Wong Tai Sin District

Sham Shui Po District

Kwun Tong District

Kowloon City District

Wan Chai District

Southern District

Eastern District

Central and Western District

Yuen Long District

Sai Kung District

Sha Tin District

Tai Po District

Tsuen Wan District

Tuen Mun District



社會福利署

Social Welfare Department

ਸ਼ਾਰਟ-ਟਰਮ ਭੋਜਨ ਸਹਾਇਤਾ ਸੇਵਾ ਦਲਾਂ

Short-term Food Assistance Service Teams

(Punjabi version)



## Service Description

ਸੇਵਾ ਦਾ ਵੇਰਵਾ

ਸਮਾਜ ਭਲਾਈ ਵਿਭਾਗ (SWD) ਨੇ ਪੂਰੇ ਖੇਤਰ ਵਿੱਚ ਉਹਨਾਂ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਅਤੇ ਪਰਿਵਾਰਾਂ ਦੀ ਮਦਦ ਕਰਨ ਲਈ, ਗੈਰ-ਸਰਕਾਰੀ ਸੰਸਥਾਵਾਂ ਨੂੰ 8 ਸ਼ਾਰਟ-ਟਰਮ ਭੋਜਨ ਸਹਾਇਤਾ ਸੇਵਾ ਦਲਾਂ (STFASTs) ਦਾ ਸੰਚਾਲਨ ਕਰਨ ਦਾ ਕੰਮ ਸੌਂਪਿਆ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਰੋਜ਼ਾਨਾ ਦੇ ਭੋਜਨ ਦੇ ਖਰਚਿਆਂ ਨੂੰ ਝੋਲਣ ਵਿੱਚ ਮੁਸ਼ਕਲਾਂ ਆਉਂਦੀਆਂ ਹਨ। ਸੇਵਾ ਉਪਭੋਗਤਾਵਾਂ ਨੂੰ ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਇੱਕ ਵਾਰ ਦੇ ਭੋਜਨ ਦੇ ਨਾਲ-ਨਾਲ ਭੋਜਨ ਅਤੇ ਗਰਮ ਭੋਜਨ ਦੇ ਕੂਪਨ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਜਿਸਦੀ ਮਿਆਦ ਅੱਠ ਹਫ਼ਤਿਆਂ ਤੋਂ ਵੱਧ ਨਾ ਹੋਵੇ।

The Social Welfare Department (SWD) has commissioned non-governmental organisations to operate 8 Short-term Food Assistance Service Teams (STFASTs) to help individuals and families who have difficulties in coping with their daily food expenditure throughout the territory. Service users normally receive one-off in-kind food as well as food and hot meal coupons for a period not exceeding eight weeks.

## Application Procedures

ਐਪਲੀਕੇਸ਼ਨ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆਵਾਂ

ਬਿਨੈਕਾਰ ਆਪਣੀ ਰਿਹਾਇਸ਼ ਦੇ ਸਥਾਨ ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ STFASTs ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਯੋਗਤਾ ਮੁਲਾਂਕਣ ਲਈ STFASTs ਨੂੰ ਪਛਾਣ, ਰਿਹਾਇਸ਼ੀ ਅਤੇ ਵਿੱਤੀ ਪ੍ਰਮਾਣ ਆਦਿ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ।

Applicants may contact the STFASTs according to their place of residence and provide the STFASTs with identification, residential and financial proof, etc. for eligibility assessment.

### STFAS ਦੀ ਮਾਸਿਕ ਆਮਦਨ ਅਤੇ ਸੰਪੱਤੀ ਸੀਮਾਵਾਂ

#### Monthly Income and Asset Limits of the STFAS :

ਥੋੜ੍ਹੇ ਸਮੇਂ ਦੀ ਖੁਰਾਕ ਸਹਾਇਤਾ ਸੇਵਾ ਦੀ ਮਾਸਿਕ ਆਮਦਨ ਅਤੇ ਸੰਪੱਤੀ ਸੀਮਾ ਲਈ, ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ SWD ਦੀ ਵੈਬਸਾਈਟ ਤੇ ਜਾਓ।

For the monthly income and asset limits of the Short-term Food Assistance Service, please visit SWD Website.

ਵੈਬਸਾਈਟ Website : <https://www.swd.gov.hk/>

### ਘਰੇਲੂ ਆਮਦਨ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ

#### Household incomes include :

ਤਨਖਾਹ (ਲਾਜ਼ਮੀ ਭਵਿੱਖ ਨਿਧੀ ਯੋਜਨਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਕਰਮਚਾਰੀਆਂ ਦੇ ਲਾਜ਼ਮੀ ਯੋਗਦਾਨ ਦੀ ਕਟੌਤੀ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ), ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਲਈ ਪ੍ਰਾਪਤ ਫੀਸਾਂ, ਕਾਰੋਬਾਰ ਤੋਂ ਲਾਭ, ਕਿਰਾਏ ਤੋਂ ਆਮਦਨ ਆਦਿ।

Wages (after deducting employees' mandatory contribution to Mandatory Provident Fund Schemes), fees received for services rendered, profits from business, rental income, etc.

## Target Groups

ਟੀਚਾ ਸਮੂਹ

ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਪਰਿਵਾਰ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਰੋਜ਼ਾਨਾ ਦੇ ਭੋਜਨ ਦੇ ਖਰਚਿਆਂ ਨੂੰ ਝੋਲਣ ਵਿੱਚ ਮੁਸ਼ਕਲਾਂ ਆਉਂਦੀਆਂ ਹਨ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਬੇਰੁਜ਼ਗਾਰ, ਘੱਟ ਆਮਦਨੀ ਵਾਲੇ, ਨਵੇਂ ਆਉਣ ਵਾਲੇ, ਸੜਕ 'ਤੇ ਸੌਣ ਵਾਲੇ, ਅਤੇ ਨਾਲ ਹੀ ਅਚਾਨਕ ਤਬਦੀਲੀ ਦਾ ਸਾਹਮਣਾ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਅਤੇ ਤੁਰੰਤ ਵਿੱਤੀ ਤੰਗੀ ਦਾ ਸਾਹਮਣਾ ਕਰਨ ਵਾਲੇ, ਆਦਿ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ। ਬਿਨੈਕਾਰਾਂ ਅਤੇ ਪਰਿਵਾਰਕ ਮੈਂਬਰਾਂ ਦੀ ਮਾਸਿਕ ਆਮਦਨ ਅਤੇ ਸੰਪੱਤੀਆਂ ਦਾ ਕੁੱਲ ਮੁੱਲ ਥੋੜ੍ਹੇ ਸਮੇਂ ਦੀ ਭੋਜਨ ਸਹਾਇਤਾ ਸੇਵਾ ਦੀਆਂ ਨਿਰਧਾਰਤ ਸੀਮਾਵਾਂ ਤੋਂ ਵੱਧ ਨਹੀਂ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਸਵੈ-ਕਬਜ਼ੇ ਵਾਲੀਆਂ ਸੰਪੱਤੀਆਂ ਨੂੰ ਸੰਪੱਤੀ ਸੀਮਾਵਾਂ ਦੀ ਗਣਨਾ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਰੱਖਿਆ ਗਿਆ ਹੈ।

Individuals or families who have difficulties for coping their daily food expenditure, including the unemployed, low-income earners, new arrivals, street sleepers, as well as those encountering sudden change and facing immediate financial hardship, etc. The monthly income and total value of the assets of the applicants and household members shall not exceed the prescribed limits of the Short-term Food Assistance Service. Self-occupied properties are excluded from the calculation of the asset limits.

### ਘਰੇਲੂ ਸੰਪੱਤੀ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ

#### Household assets include :

ਜ਼ਮੀਨ, ਸੰਪੱਤੀਆਂ (ਆਪਣੇ ਕਬਜ਼ੇ ਵਾਲੀ ਸੰਪੱਤੀਆਂ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ) ਵਾਹਨ/ਜਹਾਜ਼, ਟੈਕਸੀ/ਪਬਲਿਕ ਲਾਈਟ ਬਸ ਲਾਈਸੈਂਸ, ਨਿਵੇਸ਼, ਸ਼ੇਅਰ/ਵਿਆਪਕ ਉੱਦਮ, ਬੈਂਕ ਜਮ੍ਹਾਂ/ਨਕਦ ਆਦਿ।

Land, properties (excluding self-occupied properties), vehicles/vessels, taxi/public light bus licences, investments, shares/business undertakings, bank deposits/cash, etc.

### ਦਸਤਾਵੇਜ਼ੀ ਵਿੱਤੀ ਪ੍ਰਮਾਣ ਦੇ ਉਦਾਹਰਨ

#### Examples of documentary financial proof :

ਘਰੇਲੂ ਆਮਦਨ Household incomes	ਘਰੇਲੂ ਸੰਪੱਤੀ Household assets
<ul style="list-style-type: none"> <li>ਤਨਖਾਹ ਦੀਆਂ ਸਲਿਪਾਂ Pay slips</li> <li>ਤਨਖਾਹ ਦੀਆਂ ਰਸੀਦਾਂ Salary receipts</li> <li>ਰੁਜ਼ਗਾਰ ਇਕਰਾਰਨਾਮੇ Employment contracts</li> <li>ਰੁਜ਼ਗਾਰਦਾਤਾਵਾਂ ਤੋਂ ਆਮਦਨੀ ਦੇ ਪ੍ਰਮਾਣ-ਪੱਤਰ Certificates of income from employers</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>ਬੈਂਕ ਸਟੇਟਮੈਂਟ ਜਾਂ ਪਾਸਬੁੱਕ Bank statements or passbooks</li> <li>ਨਿਵੇਸ਼ ਦੇ ਵੇਰਵੇ Investment statements</li> <li>ਵਾਹਨ ਜਾਂ ਜਹਾਜ਼ ਦੇ ਰਜਿਸਟਰੇਸ਼ਨ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ Vehicle or vessel registration documents</li> </ul>